

AI-generated. These interlinears were produced by a large language model (Claude). Each chapter is structurally validated and self-reviewed, but the Greek text, parsing, syntactic, semantic-force, and lexical analysis are *not* human-verified — useful for study and orientation, not a substitute for a critical edition, lexicon, or commentary.

GREEK TEXT · TRANSLATION · INTERLINEAR · DISCOURSE STRUCTURE

The Wisdom of Sirach, Chapter 41

ΣΟΦΙΑ ΣΕΙΡΑΧ ΜΑ΄

Each verse opens with the running Greek, an English translation, and a **discourse note** (its connective, relation, and role in the argument). Below follows the word-by-word breakdown in six tiers: gloss, case (color), parsing, *syntax*, **semantic force**, and a **|** lexical note.

CASE ■ Nominative ■ Genitive ■ Dative ■ Accusative ■ Vocative ■ Verb (no case) ■ Indeclinable

Discourse notes head each verse: **relation** · connective · clause-flow. Indentation marks prominence — flush-left = main line of argument; indented = supporting / subordinate material.

Theme

Learn right shame, remember death rightly, and seek the endurance of a good name.

Translation & textual notes

The Greek text of Sirach 41 follows the standard critical text of the Septuagint as established in the Rahlfs-Hanhart edition (Septuaginta, rev. ed. 2006), an ancient and public-domain text; the critical apparatus is not reproduced. The first movement addresses death under two different human conditions: it is bitter to the prosperous and untroubled, yet good to the exhausted and despairing. Sirach then contrasts the cursed posterity and obliterated memory of the wicked with the abiding worth of a good name. The final section offers a catalog of things about which shame is appropriate, prefaced by the claim that not every shame is good

and not every social approval is trustworthy. Greek versification is followed here.

Discourse structure of the chapter

A · 41:1-4

Death is bitter for some and welcome for others

Sirach contrasts the prosperous person for whom death feels intrusive with the weakened and exhausted person for whom death may be a fitting release.

B · 41:5-13

The wicked leave reproach, but a good name endures

The heritage of sinners is shame and curse, whereas the wise are urged to prize the durable inheritance of honorable memory.

C · 41:14-27

Learn the difference between true and false shame

Sirach preserves instruction quietly, then gives a catalog of sins and indecencies from which one should genuinely shrink.

1 ὦ θάνατε ὡς πικρόν σου τὸ μνημόσυνόν ἐστιν ἀνθρώπῳ εἰρηνεύοντι ἐν τοῖς ὑπάρχουσιν αὐτοῦ ἀνδρὶ
ἀπερισπάστῳ καὶ εὐοδομένῳ ἐν πᾶσιν καὶ ἔτι ἰσχύοντι ἐπιδέξασθαι τροφήν

O death, how bitter your remembrance is to a man at peace in his possessions, to a man undistracted
and prospering in all things and still strong enough to take food.

Exclamation ASYNDETON

The unit opens by voicing how intolerable death appears to the secure and prosperous.

ὥ

O

I · ὥ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ὥ: meaning 'O'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

θάνατε

death

N2 VSM · θάνατος

vocative nominal element used in direct address

→ direct address

θάνατος: meaning 'death'; it serves as vocative nominal element used in direct address.

ὥς

as

C · ὥς

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πικρόν

bitter

A1A NSN · πικρός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πικρός: meaning 'bitter'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

τὸ

the

RA NSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

μνημόσυνόν

memorial

N2N NSN · μνημόσυνον

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

μνημόσυνον: meaning 'memorial'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐστίν

be

V9 PAI3S · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

εἰμί: meaning 'be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

άνθρωπῳ

man

N2 DSM · άνθρωπος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

άνθρωπος: meaning 'man'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

εἰρηνεύοντι

at peace

V1 · παπδσμ εἰρηνεύω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπδσμ εἰρηνεύω: meaning 'at peace'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοῖς

the

RA DPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὕπαρχουσιν

possessions

A1 DPN · ὕπαρχος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ὕπαρχος: meaning 'possessions'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἀνδρὶ

man

N3 DSM · ἀνὴρ

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἀνὴρ: meaning 'man'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἀπερίσπαστῳ

undistracted

A1B DSM · ἀπερίσπαστος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἀπερίσπαστος: meaning 'undistracted'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εὐδοουμένῳ

prospering

V4 · πμπδσμ εὐοδόω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

πμπδσμ εὐοδόω: meaning 'prospering'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

πᾶσιν

all

A3 DPN · πᾶς

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

πᾶς: meaning 'all'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔτι

still

D · ἔτι

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ἔτι: meaning 'still'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἰσχύοντι

being strong

V1 · παπδσμ ἰσχύω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπδσμ ἰσχύω: meaning 'being strong'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐπιδέξασθαι

to receive

VA AMN · δέχομαι + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

δέχομαι + ἐπι: meaning 'to receive'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τροφήν

food

N1 ASF · τροφή

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

τροφή: meaning 'food'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

2 ὦ θάνατε καλόν σου τὸ κρίμα ἐστὶν ἀνθρώπῳ ἐπιδεομένῳ καὶ ἐλασσομένῳ ἰσχύϊ ἐσχατογήρῳ καὶ περισπωμένῳ περὶ πάντων καὶ ἀπειθοῦντι καὶ ἀπολωλεκότι ὑπομονήν

O death, your sentence is good for a needy man and one diminished in strength, for one at the end of old age and distracted about everything, for one disobedient and one who has lost patience.

Counterpoint ASYNDETON

The same death is revalued as fitting or even merciful for the depleted and weary.

ὦ

O

I · ὦ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ὦ: meaning 'O'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

θάνατε

death

N2 VSM · θάνατος

vocative nominal element used in direct address

→ direct address

θάνατος: meaning 'death'; it serves as vocative nominal element used in direct address.

καλόν

good

A1 NSN · καλός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

καλός: meaning 'good'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

τὸ

the

RA NSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κρίμα

judgment

N3M NSN · κρίμα

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κρίμα: meaning 'judgment'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐστὶν

eimi

V9 PAI3S · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

εἰμί: meaning 'eimi'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἄνθρωπῳ

man

N2 DSM · ἄνθρωπος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἄνθρωπος: meaning 'man'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἐπιδεδωμένῳ

needy

V2 · πιπδσμ δέω + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

πιπδσμ δέω + ἐπι: meaning 'needy'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐλαττωμένῳ

diminished

V4 · πιπδσμ ἐλαττώ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

πιπδσμ ἐλαττώ: meaning 'diminished'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἰσχύι

strength

N3U DSF · ἰσχύς

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἰσχύς: meaning 'strength'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἐσχατογῆρῳ

at the end of old age

A1B DSM · ἐσχατογῆρος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἐσχατογῆρος: meaning 'at the end of old age'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

περισπωμένῳ

distracted

V3 · πιπδσμ σπάω + περι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

πιπδσμ σπάω + περι: meaning 'distracted'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

περὶ

concerning

P · περί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

περί: meaning 'concerning'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

πάντων

all / every

A3 GPN · πᾶς

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀπειθοῦντι

disobedient

V2 · παπδομ ἀπειθέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπδομ ἀπειθέω: meaning 'disobedient'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀπολωλεκότι

having lost

VX · χαπδομ ὀλλύω + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

χαπδομ ὀλλύω + ἀπο: meaning 'having lost'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὑπομονήν

endurance

N1 ASF · ὑπομονή

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ὑπομονή: meaning 'endurance'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

3 μὴ εὐλαβοῦ κρίμα θανάτου μνήσθητι προτέρων σου καὶ ἐσχάτων

Do not fear the sentence of death; remember those before you and those after.

Command ASYNDETON

Sirach counters instinctive dread by placing individual death within the universal human procession.

μή

not

D · μή

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μή: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εὐλαβοῦ

fear

V2 PMD2S · εὐλαβέομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

εὐλαβέομαι: meaning 'fear'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κρίμα

judgment

N3M ASN · κρίμα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κρίμα: meaning 'judgment'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

θανάτου

death

N2 GSM · θάνατος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

θάνατος: meaning 'death'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

μνήσθητι

remember

VS APD2S · μινῆσκω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

μινῆσκω: meaning 'remember'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πρότερον

former

A1A GPN · πρότερος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πρότερος: meaning 'former'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καί

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔσχατων

latter end

A1 GPN · ἔσχατος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἔσχατος: meaning 'latter end'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

4 τοῦτο τὸ κρίμα παρὰ κυρίου πάση σαρκί καὶ τί ἀπαναίνῃ ἐν εὐδοκίᾳ ὑψίστου εἴτε δέκα εἴτε ἑκατὸν εἴτε χίλια ἔτη οὐκ ἔστιν ἐν ᾧδου ἐλεγμὸς ζωῆς

This is the sentence from the Lord for all flesh, and why do you refuse what pleases the Most High?
Whether ten or a hundred or a thousand years, there is no reproof of life in Hades.

Ground ASYNDETON

Death is a divine sentence shared by all flesh, so resisting it is futile and out of step with God's ordering.

τοῦτο

this

RD NSN · οὗτος

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

τοῦτο: meaning 'this'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

τὸ

the

RA NSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κρίμα

judgment

N3M NSN · κρίμα

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κρίμα: meaning 'judgment'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

παρὰ

from

P · παρά

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

παρὰ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

κυρίου

of the LORD

N2 GSM · κύριος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

κύριος: meaning 'of the LORD'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

πάσῃ

all

A1S DSF · πᾶς

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

πᾶς: meaning 'all'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

σαρκί

flesh

N3K DSF · σὰρξ

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

σὰρξ: meaning 'flesh'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τί

what

RI ASN · τίς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

τί: meaning 'what'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἀπαναίνη

refuse

V2 PAS3S · αἰνέω + ἀπο + ἀνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

αἰνέω + ἀπο + ἀνα: meaning 'refuse'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

εὐδοκία

good pleasure

N1A DSF · εὐδοκία

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

εὐδοκία: meaning 'good pleasure'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ὑψίστου

Most High

A1 GSM · ὑψιστος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ὑψιστος: meaning 'Most High'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

εἴτε

whether

C · εἴτε

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

εἴτε: meaning 'whether'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

δέκα

ten

M · δέκα

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

δέκα: meaning 'ten'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἴτε

whether

C · εἴτε

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

εἴτε: meaning 'whether'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐκατὸν

a hundred

M · ἐκατόν

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ἐκατόν: meaning 'a hundred'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἴτε

whether

C · εἴτε

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

εἴτε: meaning 'whether'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

χίλια

thousand

A1A NPN · χίλιοι

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

χίλιοι: meaning 'thousand'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἔτη

years

N3E NPN · ἔτος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἔτος: meaning 'years'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

οὐκ not D · οὐ <i>adverbial or particle element shaping the clause or phrase</i> → discourse linkage or contrast οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	ἔστιν there is V9 PAI3S · εἰμί <i>verbal form carrying the action, process, or state of the clause</i> → ongoing verbal process εἰμί: meaning 'there is'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.	ἐν in P · ἐν <i>preposition governing its complement phrase</i> → spatial or relational framing ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.	ᾧδου to Hades N1M GSM · ᾧδης <i>genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality</i> → relational specification ᾧδης: meaning 'to Hades'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.
ἐλεγμός rebuke N2 NSM · ἐλεγμός <i>nominative element functioning as subject, predicate, or apposition</i> → participant prominence ἐλεγμός: meaning 'rebuke'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.	ζωῆς life N1 GSF · ζωή <i>genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality</i> → relational specification ζωή: meaning 'life'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.		

5 τέκνα βδελυρὰ γίνεται τέκνα ἁμαρτωλῶν καὶ συναναστροφόμενα παροικίαις ἀσεβῶν

Abominable children become the children of sinners, consorting in the dwellings of the ungodly.

Assertion ASYNDETON

The discourse turns from death to legacy, beginning with the corrupt continuation of sinners in their children.

τέκνα

child

N2N NPN · τέκνον

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

τέκνον: meaning 'child'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

βδελυρά

abominable

A1A NPN · βδελυρός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

βδελυρός: meaning 'abominable'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

γίνεται

becomes

V1 PMI3S · γίγνομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

γίγνομαι: meaning 'becomes'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τέκνα

child

N2N NPN · τέκνον

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

τέκνον: meaning 'child'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἁμαρτωλῶν

of sinners

A1B GPM · ἁμαρτωλός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἁμαρτωλός: meaning 'of sinners'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καί

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

συναναστρέφόμενα

consorting

V1 · πμπνπν στρέφω + συν + ἀνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

πμπνπν στρέφω + συν + ἀνα: meaning 'consorting'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

παροικίαις

dwelling places

N1A DPF · παροικία

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

παροικία: meaning 'dwelling places'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἄσεβῶν

of the ungodly

A3H GPM · ἄσεβής

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἄσεβής: meaning 'of the ungodly'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

6 τέκνων ἀμαρτωλῶν ἀπολεῖται κληρονομία καὶ μετὰ τοῦ σπέρματος αὐτῶν ἐνδελεχιεῖ ὄνειδος

The inheritance of sinners' children will perish, and with their offspring reproach will continue.

Result ASYNDETON

Their inheritance collapses, and reproach rather than honor follows the family line.

τέκνων

teknon

N2N GPN · τέκνον

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

τέκνον: meaning 'teknon'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἀμαρτωλῶν

of sinners

A1B GPM · ἀμαρτωλός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἀμαρτωλός: meaning 'of sinners'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἀπολεῖται

will perish

VF2 FMI3S · ὀλλύω + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ὀλλύω + ἀπο: meaning 'will perish'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κληρονομία

inheritance

N1A NSF · κληρονομία

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κληρονομία: meaning 'inheritance'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μετὰ

with

P · μετά

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

μετά: meaning 'with'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σπέρματος

seed

N3M GSN · σπέρμα

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

σπέρμα: meaning 'seed'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐνδελεχει

will continue

VF2 FAI3S · ἐνδελεχίζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ἐνδελεχίζω: meaning 'will continue'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὄνειδος

reproach

N3E ASN · ὄνειδος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ὄνειδος: meaning 'reproach'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

7 πατρί ἄσεβεῖ μέμψεται τέκνα ὅτι δι' αὐτὸν ὀνειδισθήσονται

Children will complain about an ungodly father, because through him they will be disgraced.

Application

ASYNDETON

The shame becomes personal when children bear the social consequences of an ungodly father.

πατρί

father

N3 DSM · πατήρ

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

πατήρ: meaning 'father'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἄσεβεῖ

ungodly

A3H DSM · ἄσεβής

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἄσεβής: meaning 'ungodly'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

μέμψεται

will complain

VF FMI3S · μέμφομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

μέμφομαι: meaning 'will complain'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τέκνα

child

N2N NPN · τέκνον

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

τέκνον: meaning 'child'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ὅτι that C · ὅτι connective or conjunction linking the clause to its context → discourse linkage or contrast ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	δι' through P · διά preposition governing its complement phrase → spatial or relational framing δι': meaning 'through'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.	αὐτόν him RD ASM · αὐτός pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause → participant reference αὐτόν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.	ὀνειδισθήσονται will be disgraced VS FPI3P · ὀνειδίζω verbal form carrying the action, process, or state of the clause → future ὀνειδίζω: meaning 'will be disgraced'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.
---	---	--	---

8 οὐαὶ ὑμῖν ἄνδρες ἀσεβεῖς οἵτινες ἐγκατελίπετε νόμον θεοῦ ὑψίστου

Woe to you, ungodly men, who abandoned the law of the Most High God.

Woe ASYNDETON

A prophetic woe is spoken directly over those who abandoned the law.

οὐαὶ woe I · οὐαὶ adverbial or particle element shaping the clause or phrase → discourse linkage or contrast οὐαὶ: meaning 'woe'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	ὑμῖν to you RP DP · σύ pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause → participant reference or interest ὑμῖν: meaning 'to you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.	ἄνδρες man N3 NPM · ἀνήρ nominative element functioning as subject, predicate, or apposition → participant prominence ἀνήρ: meaning 'man'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.	ἀσεβεῖς ungodly A3H NPM · ἀσεβής nominative element functioning as subject, predicate, or apposition → participant prominence ἀσεβής: meaning 'ungodly'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.
---	--	--	--

οἵτινες

who

RX NPM · ὅστις

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ὅστις: meaning 'who'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐγκατελίπετε

they forsook

VBI AAI2P · λείπω + ἐν + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

λείπω + ἐν + κατα: meaning 'they forsook'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

νόμον

law

N2 ASM · νόμος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

νόμος: meaning 'law'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

θεοῦ

God

N2 GSM · θεός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

θεός: meaning 'God'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ὑψίστου

Most High

A1 GSM · ὕψιστος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ὕψιστος: meaning 'Most High'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

9 καὶ ἐὰν γεννηθῇτε εἰς κατάραν γεννηθήσεσθε καὶ ἐὰν ἀποθάνητε εἰς κατάραν μερισθήσεσθε

If you are born, you will be born for a curse, and if you die, you will be apportioned to a curse.

Judgment ASYNDETON

Birth and death alike are placed under curse when life is alienated from the law of God.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐάν
if

C · ἐάν

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ἐάν: meaning 'if'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

γεννηθῆτε
you are born

VC APS2P · γεννάω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

γεννάω: meaning 'you are born'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

εἰς
into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

κατάρα
curse

N1A ASF · κατάρα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κατάρα: meaning 'curse'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

γεννηθήσεθε
you will be born

VC FPI2P · γεννάω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

γεννάω: meaning 'you will be born'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐάν
if

C · ἐάν

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ἐάν: meaning 'if'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀποθάνητε
you may die

VB AAS2P · θνήσκω + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

θνήσκω + ἀπο: meaning 'you may die'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

εἰς
into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

κατάρα
curse

N1A ASF · κατάρα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κατάρα: meaning 'curse'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

μερισθήσεθε
you will be apportioned

VS FPI2P · μερίζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

μερίζω: meaning 'you will be apportioned'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

10 πάντα ὅσα ἐκ γῆς εἰς γῆν ἀπελεύσεται οὕτως ἀσεβεῖς ἀπὸ κατάρας εἰς ἀπώλειαν

Everything that is from earth will go away to earth; so the ungodly go from curse to destruction.

Maxim ASYNDETON

The destiny of the ungodly mirrors material dissolution: they move from curse to ruin.

πάντα

all

A3 NPN · πᾶς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πᾶς: meaning 'all'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ὅσα

as many as

A1 NPN · ὅσος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ὅσος: meaning 'as many as'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

γῆς

land

N1 GSF · γῆ

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

γῆ: meaning 'land'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

γῆν

land

N1 ASF · γῆ

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

γῆ: meaning 'land'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἀπελεύσεται

he will depart

VF FMI3S · ἔρχομαι + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ἔρχομαι + ἀπο: meaning 'he will depart'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

οὕτως

thus

D · οὕτως

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὕτως: meaning 'thus'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἄσεβεῖς

ungodly

A3H NPM · ἄσεβής

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἄσεβής: meaning 'ungodly'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπὸ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

κατάρας

curse

N1A GSF · κατάρα

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

κατάρα: meaning 'curse'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἀπώλειαν

destruction

N1A ASF · ἀπώλεια

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἀπώλεια: meaning 'destruction'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

11 πένθος ἀνθρώπων ἐν σώμασιν αὐτῶν ὄνομα δὲ ἁμαρτωλῶν οὐκ ἀγαθὸν ἐξαλειφθήσεται

The mourning of human beings is in their bodies, but the bad name of sinners will be blotted out.

Contrast ASYNDETON

Human mourning is temporary and bodily, but the disgraceful name of sinners is erased rather than honored.

πένθος

mourning

N3E NSN · πένθος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πένθος: meaning 'mourning'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

άνθρωπων

man / human being

N2 GPM · άνθρωπος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

άνθρωπος: meaning 'man'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

έν

in

P · έν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

έν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

σώμασιν

body

N3M DPN · σώμα

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

σώμα: meaning 'body'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ὄνομα

name

N3M ASN · ὄνομα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ὄνομα: meaning 'name'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

δὲ

but

X · δέ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀμαρτωλῶν

of sinners

A1B GPM · ἀμαρτωλός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἀμαρτωλός: meaning 'of sinners'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀγαθόν

good

A1 ASN · ἀγαθός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἀγαθός: meaning 'good'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐξαλειφθήσεται

will be wiped away

VV FPI3S · ἀλείφω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ἀλείφω + ἐκ: meaning 'will be wiped away'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

12 φρόντισον περὶ ὀνόματος αὐτὸ γάρ σοι διαμενεῖ ἢ χίλιοι μεγάλοι θησαυροὶ χρυσίου

Take thought for your name, for it will remain with you more than a thousand great treasures of gold.

Command ASYNDETON

This leads to the positive admonition: guard your name as a treasure better than wealth.

φρόντισον

take thought

VA AAD2S · φροντίζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

φροντίζω: meaning 'take thought'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

περὶ

concerning

P · περί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

περί: meaning 'concerning'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ὀνόματος

name

N3M GSN · ὄνομα

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ὄνομα: meaning 'name'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

αὐτὸ

it

RD NSN · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτό: meaning 'it'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

γάρ

for

X · γάρ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

γάρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

σοι

to you

RP DS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

σοι: meaning 'to you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

διαμενεῖ

he will remain

VF2 FAI3S · μένω + δια

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

μένω + δια: meaning 'he will remain'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἢ

or

C · ἢ

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ἢ: meaning 'or'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

χίλιοι

thousand

A1A NPM · χίλιοι

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ measure or count

χίλιοι: meaning 'thousand'; numeral expression contributing count or measure in context.

μεγάλοι

great

A1 NPM · μέγας

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

μέγας: meaning 'great'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

θησαυροὶ

treasure

N2 NPM · θησαυρός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

θησαυρός: meaning 'treasure'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

χρυσίου

gold

N2N GSN · χρυσίον

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

χρυσίον: meaning 'gold'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

13 ἀγαθῆς ζωῆς ἀριθμὸς ἡμερῶν καὶ ἀγαθὸν ὄνομα εἰς αἰῶνα διαμενεῖ

The number of days belongs to a good life, but a good name remains forever.

Summary ASYNDETON

A good name is explicitly set above mere length of life.

ἀγαθῆς

noble

A1 GSF · ἀγαθός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἀγαθός: meaning 'noble'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ζωῆς

life

N1 GSF · ζωή

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ζωή: meaning 'life'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἀριθμὸς

number

N2 NSM · ἀριθμός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἀριθμός: meaning 'number'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἡμερῶν

day

N1A GPF · ἡμέρα

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἡμέρα: meaning 'day'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀγαθόν
good

A1 NSN · ἀγαθός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἀγαθός: meaning 'good'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ὄνομα
name

N3M NSN · ὄνομα

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ὄνομα: meaning 'name'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

εἰς
into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

αἰῶνα
age / forever

N3W ASM · αἰών

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

αἰών: meaning 'age'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

διαμενεῖ
he will remain

VF2 FAI3S · μένω + δια

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

μένω + δια: meaning 'he will remain'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

14 παιδείαν ἐν εἰρήνῃ συντηρήσατε τέκνα σοφία δὲ κεκρυμμένη καὶ θησαυρὸς ἀφανής τίς ὠφέλεια ἐν ἀμφοτέροις

Keep instruction in peace, children; hidden wisdom and an unseen treasure, what benefit is in both?

Instruction ASYNDETON

Sirach urges the quiet keeping of instruction while warning that concealed wisdom helps no one.

παιδείαν

discipline / instruction

N1A ASF · παιδεία

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

παιδεία: meaning 'discipline'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

εἰρήνη

peace

N1 DSF · εἰρήνη

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

εἰρήνη: meaning 'peace'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

συντηρήσατε

keep

VA AAD2P · τηρέω + συν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

τηρέω + συν: meaning 'keep'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τέκνα

children

N2N VPN · τέκνον

vocative nominal element used in direct address

→ direct address

τέκνον: meaning 'children'; it serves as vocative nominal element used in direct address.

σοφία

wisdom

N1A NSF · σοφία

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

σοφία: meaning 'wisdom'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

δὲ

but

X · δέ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κεκρυμμένη

hidden

VP · χμπνσφ κρύπτω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

χμπνσφ κρύπτω: meaning 'hidden'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

θησαυρός

treasure

N2 NSM · θησαυρός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

θησαυρός: meaning 'treasure'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἀφανής

unseen

A3H NSM · ἀφανής

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἀφανής: meaning 'unseen'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τίς

what

RI NSF · τίς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

τίς: meaning 'what'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ὠφέλεια

profit

N1A NSF · ὠφέλεια

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ὠφέλεια: meaning 'profit'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἀμφοτέροις

both

A1A DPM · ἀμφοτέροι

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἀμφοτέροι: meaning 'both'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

15 κρείσσων ἄνθρωπος ἀποκρύπτων τὴν μωρίαν αὐτοῦ ἢ ἄνθρωπος ἀποκρύπτων τὴν σοφίαν αὐτοῦ

Better is a person hiding his folly than a person hiding his wisdom.

Comparison ASYNDETON

Folly should be hidden; wisdom should not be buried unused.

κρείσσων

better

A3C NSM · κρείσσων

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κρείσσων: meaning 'better'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἄνθρωπος

man / human being

N2 NSM · ἄνθρωπος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἄνθρωπος: meaning 'man'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἀποκρύπτων

hiding

V1 · παπνσμ κρύπτω + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνσμ κρύπτω + ἀπο: meaning 'hiding'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

μωρίαν folly N1A ASF · μωρία <i>accusative element functioning as object, extent, or goal</i> → object specification μωρία: meaning 'folly'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.	αὐτοῦ his RD GSM · αὐτός <i>pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause</i> → relational specification αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.	ἢ or C · ἢ <i>connective or conjunction linking the clause to its context</i> → discourse linkage or contrast ἢ: meaning 'or'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	ἄνθρωπος man / human being N2 NSM · ἄνθρωπος <i>nominative element functioning as subject, predicate, or apposition</i> → participant prominence ἄνθρωπος: meaning 'man'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.
ἀποκρύπτων hiding V1 · παπνσμ κρύπτω + ἀπο <i>verbal form carrying the action, process, or state of the clause</i> → verbal action or state παπνσμ κρύπτω + ἀπο: meaning 'hiding'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.	τὴν the RA ASF · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> → noun-phrase marking τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	σοφίαν wisdom N1A ASF · σοφία <i>accusative element functioning as object, extent, or goal</i> → object specification σοφία: meaning 'wisdom'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.	αὐτοῦ his RD GSM · αὐτός <i>pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause</i> → relational specification αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

16 τοιγαροῦν ἐντράπητε ἐπὶ τῷ ῥήματί μου οὐ γάρ ἐστιν πᾶσαν αἰσχύνην διαφυλάξαι καλόν καὶ οὐ πάντα πᾶσιν ἐν πίστει εὐδοκιμεῖται

Therefore be ashamed according to my word; for it is not good to preserve every kind of shame, and not everything is approved by all in faithfulness.

Transition ASYNDETON

The unit now distinguishes false shame from the shame that rightly guards moral boundaries.

τοιγαροῦν

τοιγαροῦν

X · τοιγαροῦν

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

τοιγαροῦν: meaning 'τοιγαροῦν'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐντράπητε

be ashamed

VB AAS2P · τρέπω + ἐν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

τρέπω + ἐν: meaning 'be ashamed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῷ

the

RA DSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ῥήματι

word

N3M DSN · ῥῆμα

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ῥῆμα: meaning 'word'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

γάρ

for

X · γάρ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

γάρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐστίν

be

V9 PAI3S · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

εἰμί: meaning 'be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πᾶσαν

all

A1S ASF · πᾶς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αἰσχύνην

shame

N1 ASF · αἰσχύνη

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

αἰσχύνη: meaning 'shame'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

διαφυλάξαι

+ dia

VA AAN · φυλάσσω + δια

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

φυλάσσω + δια: meaning '+ dia'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καλόν good A1 NSN · καλός <i>nominative element functioning as subject, predicate, or apposition</i> → participant prominence καλός: meaning 'good'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.	καὶ and C · καί <i>connective or conjunction linking the clause to its context</i> → discourse linkage or contrast καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	οὐ not D · οὐ <i>adverbial or particle element shaping the clause or phrase</i> → discourse linkage or contrast οὐ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	πάντα all A3 NPN · πᾶς <i>nominative element functioning as subject, predicate, or apposition</i> → participant prominence πᾶς: meaning 'all'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.
πᾶσιν all A3 DPM · πᾶς <i>dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient</i> → sphere or reference πᾶς: meaning 'all'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.	ἐν in P · ἐν <i>preposition governing its complement phrase</i> → spatial or relational framing ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.	πίστει good faith / faithfulness N3I DSF · πίστις <i>dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient</i> → sphere or reference πίστις: meaning 'good faith'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.	εὐδοκιμεῖται is approved V2 PMI3S · εὐδοκιμέω <i>verbal form carrying the action, process, or state of the clause</i> → ongoing verbal process εὐδοκιμέω: meaning 'is approved'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

17 αἰσχύνεσθε ἀπὸ πατρὸς καὶ μητρὸς περὶ πορνείας καὶ ἀπὸ ἡγουμένου καὶ δυνάστου περὶ ψεύδους

Be ashamed before father and mother about sexual immorality, and before ruler and potentate about lying,

Catalog ASYNDETON

The first pairings place sexual immorality and lying under the gaze of household and political authority.

αἰσχύνεσθε

be ashamed

V1 PMD2P · αἰσχύνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

αἰσχύνω: meaning 'be ashamed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπὸ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

πατὴρ

father

N3 GSM · πατήρ

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πατήρ: meaning 'father'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μητὴρ

of the mother

N3 GSF · μήτηρ

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

μήτηρ: meaning 'of the mother'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

περὶ

concerning

P · περί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

περὶ: meaning 'concerning'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

πορνείας

sexual immorality

N1A GSF · πορνεία

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πορνεία: meaning 'sexual immorality'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπὸ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἡγουμένου

leader

V2 · πιμπγσμ ἡγέομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

πιμπγσμ ἡγέομαι: meaning 'leader'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

δυνάστου

of a ruler

N1M GSM · δυνάστης

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

δυνάστης: meaning 'of a ruler'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

περὶ

concerning

P · περί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

περὶ: meaning 'concerning'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ψεύδους

falsehood

A3H GSM · ψευδής

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ψευδής: meaning 'falsehood'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

18 ἀπὸ κριτοῦ καὶ ἄρχοντος περὶ πλημμελείας καὶ ἀπὸ συναγωγῆς καὶ λαοῦ περὶ ἀνομίας

before judge and magistrate about transgression, and before assembly and people about lawlessness,

Catalog ASYNDETON

Judicial and communal contexts are added to show that public wrongdoing deserves shame.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπὸ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

κριτοῦ

judge

N1M GSM · κριτής

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

κριτής: meaning 'judge'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἄρχοντος

commander

N3 GSM · ἄρχων

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἄρχων: meaning 'commander'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

περὶ

concerning

P · περί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

περὶ: meaning 'concerning'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

πλημμελείας

transgression

N1A GSF · πλημμέλεια

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πλημμέλεια: meaning 'transgression'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπὸ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

συναγωγῆς

assembly

N1 GSF · συναγωγή

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

συναγωγή: meaning 'assembly'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

λαοῦ

people

N2 GSM · λαός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

λαός: meaning 'people'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

περὶ

concerning

P · περί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

περὶ: meaning 'concerning'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἀνομίας

lawlessness

N1A GSF · ἀνομία

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἀνομία: meaning 'lawlessness'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

19 ἀπὸ κοινωνοῦ καὶ φίλου περὶ ἀδικίας καὶ ἀπὸ τόπου οὗ παροικεῖς περὶ κλοπῆς

before companion and friend about injustice, and before the place where you sojourn about theft,

Catalog ASYNDETON

Justice toward friends and honesty within one's place of residence are also matters for moral embarrassment.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπό: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

κοινωνοῦ

companion

N2 GSM · κοινωνός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

κοινωνός: meaning 'companion'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

φίλου

friend

A1 GSM · φίλος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

φίλος: meaning 'friend'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

περὶ

concerning

P · περί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

περί: meaning 'concerning'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἀδικίας

injustice

N1A GSF · ἀδικία

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἀδικία: meaning 'injustice'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπό: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τόπου

place

N2 GSM · τόπος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

τόπος: meaning 'place'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

οὗ

where

D · οὗ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὗ: meaning 'where'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

παροικεῖς

you sojourn

V2 PAI2S · οἰκέω + παρα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

οἰκέω + παρα: meaning 'you sojourn'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

περὶ

concerning

P · περὶ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

περὶ: meaning 'concerning'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

κλοπῆς

of theft

N1 GSF · κλοπή

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

κλοπή: meaning 'of theft'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

20 ἀπὸ ἀληθείας θεοῦ καὶ διαθήκης καὶ ἀπὸ πῆξεως ἀγκῶνος ἐπ' ἄρτοις

before the truth of God and covenant, and about leaning the elbow on bread,

Catalog ASYNDETON

Reverence for covenant truth and table manners come under the same pedagogy of shame.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπό: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἀληθείας

truth

N1A GSF · ἀλήθεια

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἀλήθεια: meaning 'truth'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

θεοῦ

God

N2 GSM · θεός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

θεός: meaning 'God'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

διαθήκης

covenant

N1 GSF · διαθήκη

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

διαθήκη: meaning 'covenant'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπό: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

πῆξεως

leaning

N3I GSF · πῆξις

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πῆξις: meaning 'leaning'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἄγκωνος

elbow

N3W GSM · ἄγκών

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἄγκών: meaning 'elbow'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἐπ'

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπ': meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἄρτοις

bread

N2 DPM · ἄρτος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἄρτος: meaning 'bread'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

21 ἀπὸ σκορακισμοῦ λήψεως καὶ δόσεως καὶ ἀπὸ ἀσπαζομένων περὶ σιωπῆς

about contempt in receiving and giving, and about silence before those who greet you,

Catalog ASYNDETON

Scornful dealings and rude silence are exposed as failures of honor.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπό: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

σκορακισμοῦ

contempt

N2 GSM · σκορακισμός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

σκορακισμός: meaning 'contempt'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

λήψεως

receiving

N3I GSF · λήψις

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

λήψις: meaning 'receiving'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

δόσεως

giving

N3I GSF · δόσις

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

δόσις: meaning 'giving'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπό: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἀσπαζομένων

those greeting

V1 · πμγπμ ἀσπάζομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

πμγπμ ἀσπάζομαι: meaning 'those greeting'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

περὶ

concerning

P · περί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

περὶ: meaning 'concerning'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

σιωπῆς

silence

N1 GSF · σιωπή

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

σιωπή: meaning 'silence'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

22 ἀπὸ ὁράσεως γυναικὸς ἐταίρας καὶ ἀπὸ ἀποστροφῆς προσώπου συγγενοῦς

about looking at a prostitute, and about turning away the face of a relative,

Catalog ASYNDETON

Sexualized vision and coldness toward kin are named together as disorders of relation.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπὸ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ὁράσεως

vision

N3I GSF · ὄρασις

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ὄρασις: meaning 'vision'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

γυναικὸς

woman

N3K GSF · γυνή

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

γυνή: meaning 'woman'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἐταίρας

of a courtesan

N1A GSF · ἐταῖρα

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἐταῖρα: meaning 'of a courtesan'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀπὸ
from

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπό: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἀποστροφῆς
turning away

N1 GSF · ἀποστροφή

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἀποστροφή: meaning 'turning away'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

προσώπου
face / presence

N2N GSN · πρόσωπον

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πρόσωπον: meaning 'face'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

συγγενοῦς
relative

A3H GSN · συγγενής

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

συγγενής: meaning 'relative'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

23 ἀπὸ ἀφαιρέσεως μερίδος καὶ δόσεως καὶ ἀπὸ κατανοήσεως γυναικὸς ὑπάνδρου

about taking away a share or a gift, and about gazing at another man's wife,

Catalog ASYNDETON

Property violation and adulterous attention are both shaming acts.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπό: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἀφαιρέσεως

taking away

N3I GSF · ἀφαίρεσις

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἀφαίρεσις: meaning 'taking away'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

μερίδος

portion

N3D GSF · μερίς

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

μερίς: meaning 'portion'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

δόσεως

giving

N3I GSF · δόσις

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

δόσις: meaning 'giving'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπό: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

κατανοήσεως

gazing

N3I GSF · κατανοήσις

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

κατανοήσις: meaning 'gazing'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

γυναικὸς

woman

N3K GSF · γυνή

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

γυνή: meaning 'woman'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ὑπάνδρου

another man's wife

A1B GSF · ὑπάνδρος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ὑπάνδρος: meaning 'another man's wife'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

24 ἀπὸ περιεργίας παιδίσκης αὐτοῦ καὶ μὴ ἐπιστῆς ἐπὶ τὴν κοίτην αὐτῆς

about meddling with her maidservant, and do not stand over her bed,

Catalog ASYNDETON

Intrusion into a servant girl's sexual space is forbidden as indecent meddling.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπὸ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

περιεργίας

meddling

N1A GSF · περιεργία

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

περιεργία: meaning 'meddling'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

παιδίσκης

maidservant

N1 GSF · παιδίσκη

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

παιδίσκη: meaning 'maidservant'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μὴ

not

D · μή

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μὴ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπιστῆς

stand at

VH AAS2S · ἵστημι + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

ἵστημι + ἐπι: meaning 'stand at'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κοίτην

bed

N1 ASF · κοίτη

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κοίτη: meaning 'bed'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτῆς

its

RD GSF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῆς: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

25 ἀπὸ φίλων περὶ λόγων ὀνειδισμοῦ καὶ μετὰ τὸ δοῦναι μὴ ὀνειδίζε

about insulting words before friends, and after giving, do not reproach,

Catalog ASYNDETON

Speech among friends must avoid reproach and humiliating reminders of past gifts.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπὸ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

φίλων

friend

A1 GPM · φίλος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

φίλος: meaning 'friend'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

περὶ

concerning

P · περί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

περὶ: meaning 'concerning'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

λόγων

thing / word

N2 GPM · λόγος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

λόγος: meaning 'thing'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ὀνειδισμοῦ

oneidismos

N2 GSM · ὀνειδισμός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ὀνειδισμός: meaning 'oneidismos'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μετά

with

P · μετά

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

μετά: meaning 'with'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δοῦναι

give

VO AAN · δίδωμι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

δίδωμι: meaning 'give'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

μή

not

D · μή

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μή: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὀνειδίξει

reproach

V1 PAD2S · ὀνειδίζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ὀνειδίζω: meaning 'reproach'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

26 ἀπὸ δευτερώσεως καὶ λόγου ἀκοῆς καὶ ἀπὸ καλύψεως λόγων κρυφίων

about repeating hearsay and speech, and about revealing hidden words.

Catalog ASYNDETON

Gossip and exposure of secrets are condemned as matters for genuine shame.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπὸ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

δευτέρωσας

repeating

N3I GSF · δευτέρωσις

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

δευτέρωσις: meaning 'repeating'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

λόγου

word

N2 GSM · λόγος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

λόγος: meaning 'word'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἀκοῆς

report

N1 GSF · ἀκοή

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἀκοή: meaning 'report'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπὸ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

καλύψεως

revealing

N3I GSF · κάλυψις

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

κάλυψις: meaning 'revealing'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

λόγων

thing / word

N2 GPM · λόγος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

λόγος: meaning 'thing'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

κρυφίων

secret

A1A GPM · κρύφιος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

κρύφιος: meaning 'secret'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

27 καὶ ἔση αἰσχυνητὴρὸς ἀληθινῶς καὶ εὐρίσκων χάριν ἔναντι παντὸς ἀνθρώπου

Then you will be truly modest and will find favor before every human being.

Conclusion ASYNDETON

True modesty and favor follow when shame is governed by wisdom rather than social whim.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔση

you shall be

VF FMI2S · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

εἰμί: meaning 'you shall be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αἰσχυνητὸς

modest

A1A NSM · αἰσχυνητὸς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

αἰσχυνητὸς: meaning 'modest'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἀληθινῶς

truly

D · ἀληθινῶς

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ἀληθινῶς: meaning 'truly'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εὐρίσκων

find

V1 · παπνσμ εὐρίσκω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνσμ εὐρίσκω: meaning 'find'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

χάριν

favor

N3 ASF · χάρις

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

χάρις: meaning 'favor'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἔναντι

before

P · ἔναντι

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἔναντι: meaning 'before'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

παντὸς

all

A3 GSM · πᾶς

*genitive nominal element defining relation,
possession, source, or quality*

→ relational specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἀνθρώπου

man

N2 GSM · ἄνθρωπος

*genitive nominal element defining relation,
possession, source, or quality*

→ relational specification

ἄνθρωπος: meaning 'man'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

On the labels. Parsing gives Tense·Voice·Mood·Person·Number (+ Case·Number·Gender for participles) and lemma. The *syntactic-function* and **semantic-force** tiers follow standard intermediate-grammar categories (e.g. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*); both involve interpretive judgment, and the majority reading has been chosen where opinions differ. Lexical notes condense commonly cited data (etymology, sense range, synonym contrasts, NT frequency, OT/LXX echoes) and are no substitute for a lexicon.

On the discourse tier. Discourse structure operates above the word, so it is shown at the clause/verse level (the connective, the relation it signals, and the role of the clause) and summarized in the chapter outline. Relation labels, any proposed chiasm, and the paragraph divisions reflect a common reading of the argument; other discourse analyses segment and label some relations differently.